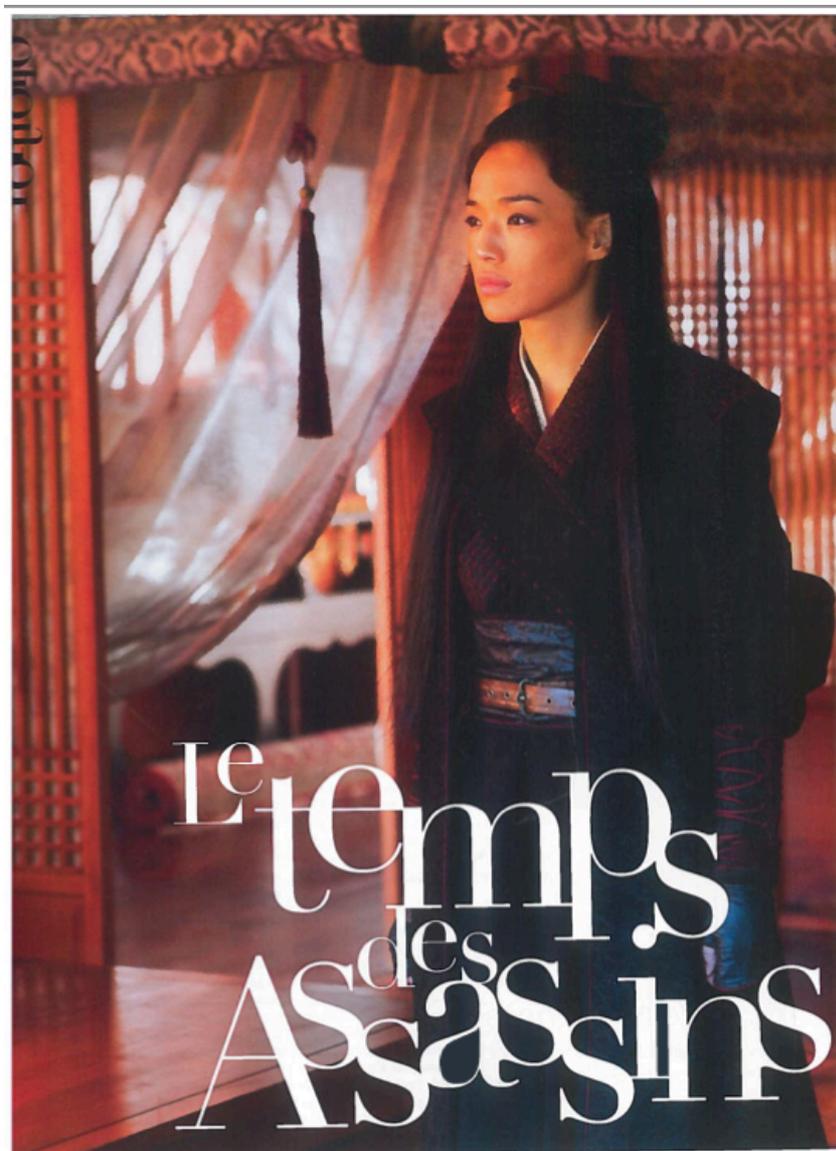




Citation de Nuages Mouvants dans le cadre d'un portfolio consacré au film The Assassin

Pour découvrir plus en détail la production de The Assassin, on peut se reporter à l'exceptionnel ouvrage de la scénariste Hsieh Hai-meng, Nuages mouvants, chronique de l'écriture du scénario, de la préparation et du tournage, édité par L'Asiathèque.





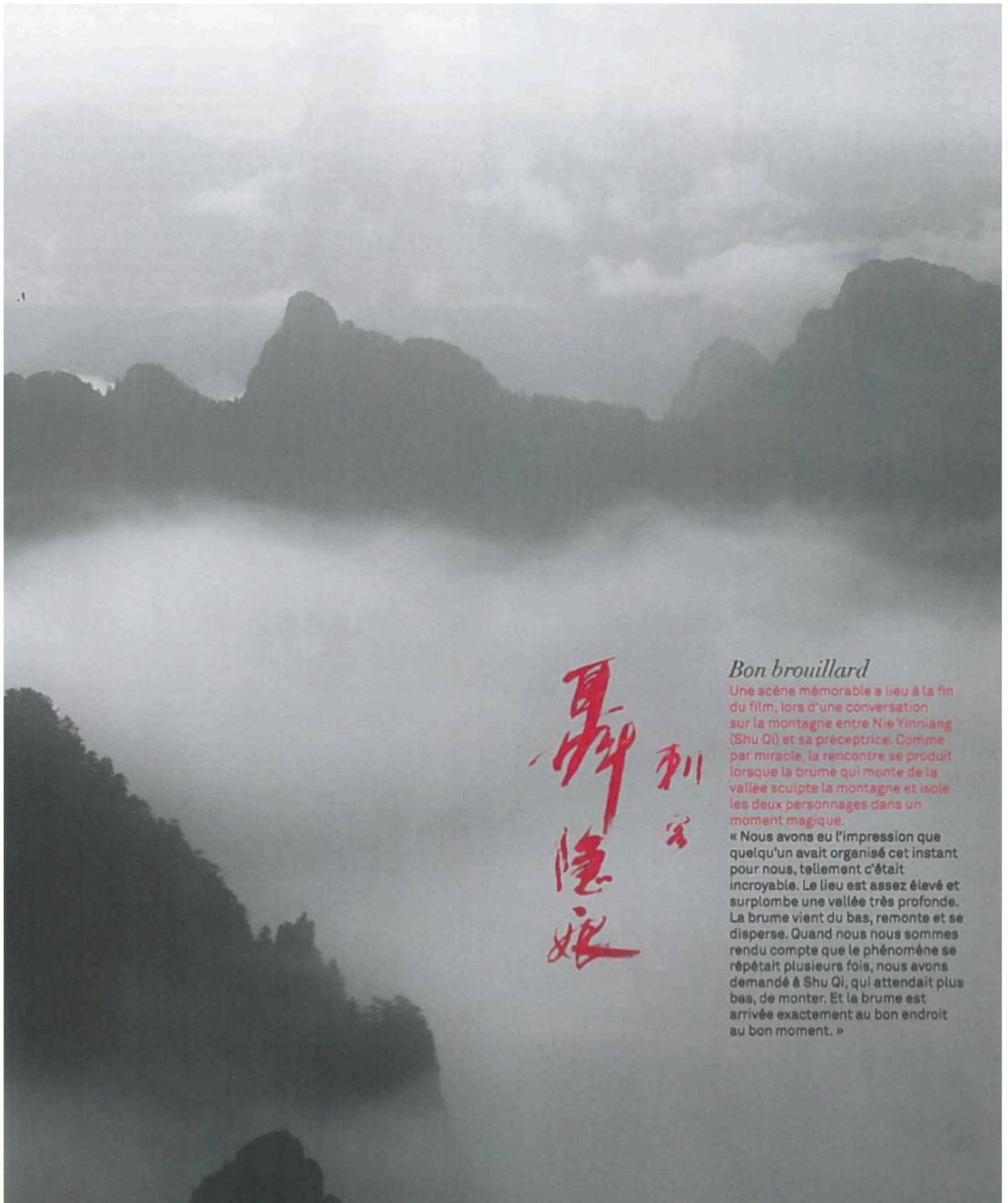
Grâce à (ou malgré) des moyens techniques et financiers d'une importance inédite pour lui, Hou Hsiao-hsien signe avec *The Assassin* l'un de ses films les plus somptueux, couronné au dernier Festival de Cannes par le prix de la mise en scène. En images, le cinéaste taiwanais commente pour nous certains aspects de ce projet qu'il nourrit depuis plus de trente ans.

Photographie

Outre la scénariste Chu Tien-wen, le directeur de la photo Mark Lee fait partie de la garde rapprochée de Hou Hsiao-hsien depuis plus de trente ans. Sa contribution est essentielle pour mettre en valeur les images conçues par le cinéaste qui, de son propre aveu, lui accorde une confiance presque totale.

« Avec le temps, nous avons développé une complicité telle que nous nous comprenons à demi-mot. Une fois la déco mise en place, Mark Lee installe les lumières. Il décide alors en fonction de l'espace s'il pose un travelling ou non. Parfois, il m'est arrivé de commencer par un travelling et de le supprimer en cours de route parce que je me suis rendu compte que ça empêchait les acteurs de travailler. Autrement, il a carte blanche. Je me permets simplement un droit de regard sur les focales. Je tiens à ce que les personnages s'inscrivent dans un arrière-plan suffisamment détaillé pour leur donner du contexte. Si Mark me dit qu'il a prévu un 50, et que ça ne correspond pas à ce que je veux, je lui dis que je préférerais un 35, ou même un 25. Ensuite, ce sont les acteurs qui prennent possession de l'espace. »

刺客
娘



夏
利
川
隐
娘

Bon brouillard

Une scène mémorable a lieu à la fin du film, lors d'une conversation sur la montagne entre Nie Yinniang (Shu Qi) et sa préceptrice. Comme par miracle, la rencontre se produit lorsque la brume qui monte de la vallée sculpte la montagne et isole les deux personnages dans un moment magique.

« Nous avons eu l'impression que quelqu'un avait organisé cet instant pour nous, tellement c'était incroyable. Le lieu est assez élevé et surplombe une vallée très profonde. La brume vient du bas, remonte et se disperse. Quand nous nous sommes rendu compte que le phénomène se répétait plusieurs fois, nous avons demandé à Shu Qi, qui attendait plus bas, de monter. Et la brume est arrivée exactement au bon endroit au bon moment. »

Intérieurs

Hou Hsiao-hsien a une approche très picturale, particulièrement sensible lorsqu'il filme les intérieurs.

Dans *The Assassin*, tout ce qui relevait de l'installation, de la gestion de l'espace et de l'esthétique devait tenir compte des contraintes liées à l'architecture de l'époque.

« C'étaient d'immenses demeures avec un grand nombre de pièces différentes. Comme il n'est pas facile de passer de l'une à l'autre, j'ai limité les déplacements. D'autre part, j'ai

exploité tous les artifices qui permettent de diviser l'espace, comme les paravents ou les voilages. Il y a enfin cette estrade sur laquelle les habitants vivent la journée assis et dorment durant la nuit.

Aujourd'hui, les acteurs ne peuvent pas rester longtemps assis en tailleur comme c'était la coutume à l'époque de la dynastie Tang. Je les ai donc autorisés à s'asseoir normalement. Ensuite, ils ont eu toute latitude pour improviser. »



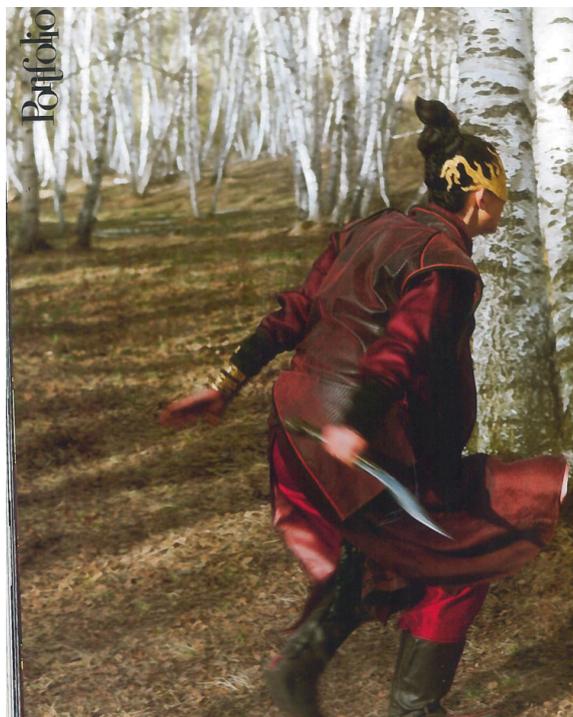
真劍



Wu xia pian

C'est seulement lorsqu'il a découvert Shu Qi (qu'il a dirigée dans *Millenium Mambo*, en 2004) que Hou Hsiao-hsien a trouvé l'interprète de Nie Yinniang, la femme assassin dont il rêvait de raconter l'histoire depuis le début des années 1980. À l'évidence, le personnage s'inspire de la littérature de l'époque Tang, mais HHH cite des sources plus inattendues : l'une d'elles est la Lisbeth Salander de *Millenium* (version Fincher), personnage violent et asocial atteint du syndrome d'Asperger ; une autre est Jason Bourne, l'assassin amnésique à la recherche de sa propre identité. Mais une inspiration essentielle reste le *wu xia pian* (ou film d'arts martiaux).

« J'ai vu tous les classiques, à commencer par *A Touch of Zen*, adapté d'une œuvre majeure de la dynastie Tang, qui met en scène certaines des histoires extraordinaires de cette époque. Comme moi, son réalisateur King Hu a beaucoup lu et apprécié ces nouvelles, et toute son œuvre s'en inspire. Dans un autre style, j'ai vu la plupart des films hongkongais de la Shaw Brothers. Il s'agit d'une forme de *wu xia pian* devenue conventionnelle qui exploite toujours un peu les mêmes thèmes de vengeance. »



Portfolio



The Assassin,
de Hou
Hsiao-hsien.
Avec Shu Qi, Chang
Chen, Yun Zhou...
Sortie le 9 mars.
Critique page 97.

Bouleaux

Le tournage s'est déplacé dans trois régions de Chine, mais c'est dans la province de Hubei que Hou Hsiao-hsien a déniché quelques-uns de ses décors les plus spectaculaires. Les forêts, les montagnes et les lacs s'y trouvaient réunis, et l'endroit s'est avéré convenir pour plusieurs séquences du film.

« Nous envisagions de tourner dans la région des lacs les scènes de combat entre Nie Yinniang et Jingjing'er, la femme masquée, sauf que cela ne s'est pas passé comme prévu. Les arbres qui composent les forêts locales sont soit énormes, soit insignifiants, et cela ne convenait pas à la lumière. Shu Qi n'a fait qu'y répéter les combats. Nous avons fini par trouver le bon décor à des milliers de kilomètres de là, dans les forêts de bouleaux, en Mongolie intérieure. Une fois sur place, il a fallu chorégrapier à nouveau tous les combats et Shu Qi a dû reprendre son entraînement à zéro avant de tourner la scène. »

PROPOS RECUEILLIS PAR GÉRARD DELORME

Pour découvrir plus en détail la production de *The Assassin*, on peut se reporter à l'exceptionnel ouvrage de la coscénariste Hsieh Hai-meng, *Nuages mouvants*, chronique de l'écriture du scénario, de la préparation et du tournage, édité par L'Asiathèque.